



Den Deiwelselter

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

Deiwelselter 1/97

Editorial

25. März 1997

' T geet weider mam Jabel, eemol méi lues, eemol méi séier!

Et soll hei vläicht nach eng Kéier drop higewise gin, datt vum Januar un de Schäfte Jean-Luc Gonner (DP) durch de Claude Haagen (LSAP) ersat gët, esou wi dat am **Koalitionsofkommes** virgesin as. An dësem Zusummenhank as et och ubruecht, op d'Verdeelung vun de Ressorten am Schäfferot hinzeweisen.

D'Madame **Danièle Wagner** as zoustännig fir d'Administratioun, den Etat-Civil an d'Bauten, den Här **Roger Brachmond** fir d'Kultur, d'Finanzen, d'Schoulen, den Turissem an Circulatioun, an den Här **Claude Haagen** fir d'Regiebetriber, d'Jugend, d'Emwelt an de Sport.

Spektakulär Neiigkeeten hu mer fir den Ament keng matzedelen. Dat wëllt awer nët soen, datt elo näischt an der Gemeng passéiert.

Am "**Wirtgenschlass**" z.B. gët intensiv geschafft. Et war scho laang gewosst, datt di hëlzen Trap baufällig wir, mä di Responsabel vu "Sites et Monuments" waren ëmmer der Méning, si misst a kënnt erhale gin.

Zu gudder Lescht gouf d'Decisioun gehol, dës Trap aus Sécherheetsgrënn erauszerappen an duerch eng stole Konstruktioun mat hëlzen Trëtt z'ersetzen. Esou lang ewéi d'Aarbichten daueren, kann d'Musikschoul an dat aalt Dechensshaus auswäichen.

An och hei deet sech eppes. Den Embau an eng "**Maison de la Culture**" kann elo ufänken. An dëst Haus gët, wéi gewosst, eng Galerie an ee Konferenzsall ageriicht niift enger Garderobe, fir d'Kënstler, déi an der aler Kiirch oprieden. Heihinner kënnt och de Büro vum "Animateur culturel fir den Norden",



d'Gebai vun der Gare

dee bis elo an der Garerstrooss ennerbruecht war. Am "Jugendhaus", dat am Hierscht ageweit gouf, steet da fir di Jonk ee weidere Raum zur Verfügung.

Am **Gebai vun der Gare** gët och geschafft. Hei ennenan kommen d'Büroen vum Transportministère, wou sech em d'Führerschäiner bekëmmert gët.

Op den éischte Stack gët de **Radio "Lora"** installéiert, an et bleiwe nach Raim iwreg, déi fir Versammlungen oder Commissionssëtzunge kënnen benotzt gin.

Gréng Luucht krut de Bau vun de **Sozialwunnéngen** an der "Villa Lola": déi néidig Autorisatioun leie vir an d'Soumissioun sin och ofgeschloss. Et geet elo lass.

An deem **neie Lotissement "d'Baach aus"** léisst d'Gemeng am Laf vun de nächste Méint déi néidig Infrastruktur bauen, sou datt am Hierscht d'Bauplazen verkaaft (versteet) kënnen gin.

De Schäfferot wëllt awer och déi Dikricher Leit em dat néidigt Versteedemes bidden fir déi grouss Renovéierungsarbeiten, déi d'Bauverwaltung elo un der **Sauerbréck** ugefaangen huet. Si wäerten eng Rei vun Verkéiersbehënnerunge mat sech bréngen, mä déi Arbeiten si nun eemol onëmgänglich.

Ofschléissend wëllte mer lech dann alleguer ee schéint a frou Ouschterfest wënschen.

De Schäfferot



**Résumé de la séance
du Conseil communal du 04 décembre 1996**

Séance publique

Ordre du jour

- 01. Modifications à la réglementation de la circulation
- 02. Organisation scolaire 1996/97
 - Fixation des indemnités revenant aux chargés de direction
- 03. Approbation d'un contrat de bail
- 04. Voirie rurale: Programme des services ordinaire et extraordinaire pour 1998
- 05. Approbation de décomptes
- 06. Personnel communal:
 - Démission honorable à accorder à une employée
 - Création d'un poste de rédacteur-fonctionnaire au Service de la Population et de l'Etat civil
- 07. Urbanisme:
 - Approbation définitive du lotissement "d'Baach aus"
 - Approbation provisoire d'un projet de lotissement sis route de Gilsdorf
- 08. Approbation d'un devis
- 09. Approbation d'une convention
- 10. Demandes de subsides extraordinaires
- 11. Maison de Retraite:
 - Approbation d'un contrat de travail
- 12. Ajustement d'une indemnité (recensement fiscal)
- 13. Modification au règlement-taxe général:
 - Cours de natation
- 14. Office Social:
 - Renouvellement périodique d'un 5^e du Bureau
 - Démission honorable à accorder au receveur
 - Nomination d'un receveur
- 15. Fixation des nuits blanches pour 1997
- 16. Commissions consultatives
- 17. Divers

Présents:
Madame Danièle Wagner, bourgmestre
Messieurs Roger Brachmond et Jean-Luc Gonner*, échevins
Madame Marie-Thérèse Boever,
Messieurs René Blum, Paul Bonert, Jacques Dahm, Emile Eischen, Claude Haagen, Bernard Thibeau, conseillers
Monsieur Léon Moureaud, secrétaire communal

Absents excusés:
* Monsieur Jean-Luc Gonner (points 6.3 - 17)
Monsieur Robert Bohnert, conseiller

03. Approbation d'un contrat de bail

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver un contrat de bail conclu entre l'Administration communale de la Ville de Diekirch et le sieur Henri Ersfeld concernant une habitation au rez-de-chaussée à Diekirch, 33, Esplanade

**04. Voirie rurale
Programme 1998**

Le Conseil communal a décidé unanimement
1. d'arrêter le programme 1998 des travaux de mise en état de la voirie rurale communale comme suit:

a. travaux ordinaires

| localité | chemin | travaux |
|----------|------------------------------|------------------------------------|
| Diekirch | divers tronçons de la voirie | réfections-goudronnage accotements |

b. travaux extraordinaires

| | | |
|----------|----------------------------|-----------------------|
| Diekirch | No 18 Nélcheswee - rte N7b | recharger-pénétration |
|----------|----------------------------|-----------------------|

Conseil communal

| | |
|--|--|
| goudron- fossé- évacuation eaux longueur 700 m largeur +/- 3,20 m | montant total de 2.040.040.- francs |
| 2. de marquer son accord de principe avec la prévision du crédit nécessaire au budget de l'exercice 1998 pour la réalisation de ces travaux, soit 1.000.000.- francs pour les travaux ordinaires et 2.800.000.- francs pour les travaux extraordinaires. | 10. le décompte de "Travaux d'infrastructure - Redressement de la rue Neuve" au montant total de 14.479.909.- francs |
| 05. Approbation de décomptes | 11. le décompte de "Redressement de la rue Bamertal - travaux d'infrastructure" au montant total de 2.404.419.- francs |
| Le Conseil communal a unanimement approuvé les décomptes ci-après: | 12. le décompte de "Acquisition et mise en place d'un horodateur parking rue de l'Eau - rue des Halles" au montant total de 250.482.- francs |
| 01. le décompte de "Télédistribution - Réhaussement des installations dans les zones d'inondation" au montant total de 1.938.372.- francs | 13. le décompte de "Réaménagement de places de jeux" au montant total de 536.609.- francs |
| 02. le décompte de "Travaux d'infrastructure Avenue de la Gare: conduite d'eau - éclairage de style - réseau télé-distribution - tuyaux de réserve" au montant total de 5.407.761.- francs | 14. le décompte de "Remise en peinture de 4 salles de classe, ancien Centre complémentaire" au montant total de 468.081.- francs |
| 03. le décompte de "Protection du milieu naturel: étangs Friedbësch, Bedingen, Bamerdall" au montant total de 242.144.- francs. | 15. le décompte de "Stade municipal: Agrandissement du hangar" au montant total de 403.522.- francs |
| 04. le décompte de "Pochettes avec photographies pour cadeaux" au montant total de 297.027.- francs | 16. le décompte "Transformation du camion-container du S.T. en système roll-on-off" au montant total de 601.049.- francs |
| 05. le décompte de "Hôtel de Ville: transformation des bureaux Etat civil et Population" au montant total de 1.991.258.- francs. | 17. le décompte de "Place ancienne école régionale: agrandissement des surfaces racinaires des arbres" au montant total de 298.579.- francs |
| 06. le décompte de "Edition du recueil musicologique Mélanges Jos Kinzé" au montant total de 615.057.- francs | 18. le décompte "Aires de jeux Kléck, Bamertal et Sauerwiss: équipements supplémentaires" au montant total de 286.063.- francs |
| 07. le décompte de "Acquisition de 2 cellules frigorifiques et climatisation de la morgue au cimetière communal" au montant total de 759.517.- francs | 19. le décompte de "Al Hotelschull: salle des fêtes I et II: travaux de peinture et remplacement de la porte sortie" au montant total de 499.285.- francs |
| 08. le décompte de "Rue des Fleurs et rue du Pensionnat: mise en souterrain des lignes de basse tension et télévision" au montant total de 3.222.816.- francs | 20. le décompte de "Piscine: amélioration de la sécurité des garde-corps aux tribunes" au montant total de 1.107.863.- francs |
| 09. le décompte de "Maison de Retraite: remplacement de matériel de cuisine" au | 06. Personnel communal |
| | Le Conseil communal (scrutin secret) a décidé à l'unanimité des voix d'accorder avec effet au 01 septembre 1997 à la demoiselle Maisy Lorang démission hono- |

Conseil communal

nable de ses fonctions de préposé du bureau de l'Etat civil et de la Population et a créé le poste de rédacteur-fonctionnaire à ce même bureau.

A cette occasion il a exprimé ses meilleurs remerciements à la demoiselle Maisy Lorang pour ses bons et loyaux services.

06.2. Le Conseil communal a décidé unanimement d'engager la demoiselle Sonja Dirkes comme auxiliaire temporaire à tâche complète à la recette communale de la Ville de Diekirch du 15.12.1996 au 15.06.1997.

06.4. Le Conseil communal a procédé au scrutin secret qui a donné 8 votes positifs et un bulletin blanc et a décidé de se prononcer en faveur du candidat proposé par Monsieur le Directeur des Eaux et Forêts pour le poste vacant de préposé-forestier du triage de Diekirch, à savoir le sieur Jeff Sinner de Longsdorf.

07. Urbanisme

7.1. Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver DEFINITIVEMENT le projet de lotissement présenté par le Collège des Bourgmestre et Echevins et concernant des fonds sis au lieu-dit "d'Baach aus".

7.2. Le Conseil communal a approuvé PROVISoireMENT et sous certaines conditions un projet d'aménagement particulier présenté par le sieur Georges Dillmann demeurant 76, route de Gilsdorf et concernant des fonds sis "route de Gilsdorf".

08. Approbation de devis

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver le devis au montant total de 11.300.000.- francs et relatif à la réalisation du projet de lotissement "d'Baach aus" à Diekirch.

10. Allocation de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'accorder des subsides extraordinaires aux associations ci-après:

1. Association Luxembourg-Roumanie (aide humanitaire à une école de Bucarest) 3.000.- frs

2. Cercle d'Echecs Diekirch (acquisition de nouveau matériel de jeu) 7.500.- frs

3. Fondation Lux. Raoul Follereau (financement de ses activités) 4.000.- frs

13. Modification au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé unanimement:

1. d'organiser à partir du 01.01.1997 des cours de natation pour adultes (1 cours = 12 séances)
2. de fixer le prix pour les cours de natation pour adultes à 5.000.- francs y compris le prix d'entrée à la piscine.

14. Office social

14.1 Le Conseil communal a décidé unanimement (scrutin secret) de nommer le sieur Gaston Leiner, domicilié à Diekirch, membre de l'Office Social de Diekirch à partir du 01.01.1997 et ceci pour un terme de 5 ans.

Suite au renouvellement ci-dessus, la composition du Bureau de l'Office Social de la Ville de Diekirch, d'après le rang d'ancienneté des membres, est maintenant la suivante:

1. Philippe-Wealer Tonia
26.01.1993 - 31.12.1997
2. Jacob-Ziger M-Louise
17.01.1994 - 31.12.1998
3. Linster Robert*
16.01.1995 - 31.12.1999
4. Heuschling Jean-Pierre
20.12.1995 - 31.12.2000
5. Leiner Gaston**
01.01.1997 - 31.12.2001

* Président et Commissaire ordonnateur
** Secrétaire

14.2 Le Conseil communal a décidé unanimement d'aviser favorablement la délibération du Bureau de l'Office Social du 05 février 1996 accordant démission honorable de ses fonctions de receveur à la demoiselle Maisy Lorang.

14.3 Le Conseil communal a décidé unanimement de désigner le sieur Georges Majerus comme receveur de l'Office Social de la Ville de Diekirch à partir du 01.01.1997.

15. Fixation de nuits blanches

Le Conseil communal a décidé unanime-

Conseil communal

ment de fixer les jours où les heures d'ouverture sont de façon générale prorogées jusqu'à trois heures du matin comme suit:

| Jours | Dates | Fêtes/Festivités |
|----------|------------|---|
| Vendredi | 07 février | Carnaval |
| Samedi | 08 février | idem |
| Dimanche | 09 février | idem |
| Dimanche | 16 février | "Buergsonndig" |
| Dimanche | 09 mars | Mi-carême |
| Dimanche | 30 mars | Pâques |
| Lundi | 31 mars | Lundi de Pâques |
| Mercredi | 30 avril | Veille de la Fête du Travail |
| Samedi | 17 mai | Veille de la Pentecôte |
| Dimanche | 18 mai | Pentecôte |
| Dimanche | 22 juin | Veille de la Fête Nationale (luxembourgeoise) |
| Vendredi | 11 juillet | Kermesse |
| Samedi | 12 juillet | "Al Dikrich" |
| Dimanche | 13 juillet | Veille de la Fête Nationale (française)/ "Al Dikrich" |
| Lundi | 14 juillet | "Al Dikrich" |
| Mardi | 15 juillet | "Al Dikrich" |

| | | |
|----------|--------------|-----------------------------------|
| Dimanche | 20 juillet | Veille de la Fête Nationale belge |
| Samedi | 16 août | Kermesse |
| Dimanche | 17 août | Saint Laurent |
| Samedi | 16 août | |
| Samedi | 20 septembre | Kermesse de |
| Dimanche | 21 septembre | de septembre |
| Lundi | 22 septembre | |
| Mercredi | 24 décembre | Veille de Noël |
| Jeudi | 25 décembre | Noël |
| Mercredi | 31 décembre | St.Sylvestre |

16. Commissions consultatives

Le Conseil communal a arrêté la modification à la composition de la Commission scolaire comme suit:
Madame Paulette Steil est remplacée par Monsieur Emile Eischen.

17. Divers

Fermeture de la bibliothèque municipale

Vu le manque d'intérêt du public le Conseil communal a décidé unanimement de fermer la bibliothèque municipale à partir du 01.01.97



Résumé de la séance du Conseil communal du 15 janvier 1997

Séance publique

Ordre du jour

01. Tableau d'ancienneté du Conseil communal
02. Commissions consultatives
03. Modifications à la réglementation de la circulation
04. Organisation scolaire 1996/97
05. Approbation d'actes notariés

06. Urbanisme:

- Décision définitive: projet de lotissement "Dillmann" route de Gilsdorf

07. Ecole de Musique:

- Engagement d'une chargée de cours remplaçante temporaire

08. Approbation d'un contrat de bail

09. Approbation d'une convention

10. Modification du règlement concernant les nuits blanches

11. Personnel communal:

- Fixation des cadres fermés pour 1997
- Approbation d'un avenant à un contrat de travail

Conseil communal

12. Maison de Retraite:

- Promotion à accorder à une aide-soignante
- Ajustement des tarifs et prix de pension

13. Office Social:

- Compte de 1995
- Budget rectifié 1996
- Budget 1997

14. Modifications au règlement-taxe général:

- Ajustement de taxes existantes
- Fixation d'une nouvelle taxe

15. Subsidés ordinaires 1997

16. Demandes de subsidés extraordinaires

17. Autorisation de crédits spéciaux supplémentaires

18. Projets extraordinaires à porter au budget de 1997

19. Budgets:

- Budget rectifié 1996
- Budget 1997

20. Divers

Présents:

Madame Danièle Wagner, bourgmestre
Messieurs Roger Brachmond, et Jean-Luc Gonner, échevins
Madame Marie-Thérèse Boever
Messieurs Robert Bohnert, René Blum, Paul Bonert, Jacques Dahm, Emile Eischen, Claude Haagen, Bernard Thibeau, conseillers
Monsieur Léon Moureaud, secrétaire communal

04. Organisation scolaire

4.1. Le Conseil communal a décidé unanimement d'aviser défavorablement une demande du sieur Pol Langini d'Eppeldorf sollicitant l'admission de son fils Dany à la 6e année primaire de Diekirch et ceci à partir du 2e trimestre.

4.2. Le Conseil communal a décidé par 9 voix positives, 1 voix négative et 1 bulletin blanc (scrutin secret) de charger la dame Sylvie Feltes-Hamus de Diekirch, des Cours d'Art à l'Ecole et de lui confier une tâche de 1,5 heures par semaine.

05. Approbation d'actes notariés

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver les actes notariés ci-après:

1. Acte d'échange entre l'Administration communale de la Ville de Diekirch et les époux Maia Ferreira-Perreira concernant des fonds sis au lieu-dit "d'Baach aus".

2. Acte d'échange entre l'Administration communale de la Ville de Diekirch et la dame Antonia Sousa et concernant des fonds sis au lieu dit "D'Baach aus".

3. Acte de vente entre l'Administration communale de la Ville de Diekirch et le sieur Johny Schneider concernant des fonds sis au lieu dit "D'Baach aus".

4. Acte de vente entre l'Administration communale de la Ville de Diekirch et le sieur Pascal Stirn et concernant des fonds sis au lieu-dit "D'Baach aus".

06. Urbanisme

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver DEFINITIVEMENT, sous certaines conditions, le projet d'aménagement particulier présenté par le sieur Georges Dillmann demeurant 76, route de Gilsdorf et concernant des fonds sis à Diekirch au lieu-dit "route de Gilsdorf".

08. Approbation d'un contrat de bail

Le Conseil communal a approuvé unanimement un contrat de bail conclu le 10 janvier 1997 entre la Commune de Diekirch et le sieur Marcel Boettel relatif à une place de 21 centiares, sise à Diekirch, rue du Moulin.

09. Approbation d'une convention

entre
l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg
et
la Ville de Diekirch

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver une convention conclue entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la Ville de Diekirch relative à la transformation du complexe "Villa Lola" et aux termes de laquelle l'Etat s'engage à raison de 40% au coût des logements sociaux, respectivement 50% au coût des logements pour personnes âgées, sans que ces montants ne puissent dépasser 23.534.765.- francs, respectivement 11.841.394.- francs.

10. Modification du règlement concernant les nuits blanches

Conseil communal

Le Conseil communal a décidé par 6 voix contre 5 de modifier le règlement communal sur les nuits blanches en ce sens que les hôteliers/restaurateurs peuvent obtenir au maximum 4 autorisations en blanc par année.

12. Maison de Retraite

12.1. Le Conseil communal a décidé par 6 voix positives et 5 voix négatives pour les positions 1 et 5 et unanimement pour les positions 2,3,4,et

6. de fixer les prix et redevances de la Maison de Retraite de la Ville de Diekirch à partir du 01.02.97 comme suit:

1. prix de pension:
personne individuelle: 46.200.- frs par mois
couple: 83.160.- frs par mois

2. repas en chambre: 6.300.- frs par mois
210.- frs par mois
70.- frs par mois

3. argent de poche: 6.825.- frs par mois

4. "Pflegetufen"
0: 1.145.- frs
I: 6.300.- frs
II: 10.395.- frs
III: 15.246.- frs

5. provision unique forfaitaire:
personne individuelle: 46.200.- frs
couple: 83.160.- frs

6. téléphone:
1 communication: 10.- frs
abonnement: 300.- frs

13. Office social 13.1. Compte de 1995

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver le compte de l'Office Social de l'exercice 1995, arrêté aux montants ci-après:

Total général des dépenses: 4.355.015.- frs
Total général des recettes: 7.590.668.- frs

BONI: 3.235.653.- frs

13.2. Budget rectifié 1996

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver le budget rectifié de l'exercice 1996, arrêté aux montants ci-après:

Recettes extraordinaires: 3.235.653.- frs
Recettes ordinaires: 4.183.595.- frs
Total gén. des RECETTES: 7.419.248.- frs

Dépenses extraordinaires: 0.- frs
Dépenses ordinaires: 5.087.694.- frs
Total gén. des DEPENSES: 5.087.694.- frs

BONI: 2.331.554.- frs

13.3. Budget 1997

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver le budget pour l'exercice 1997, arrêté aux montants ci-après:

Recettes extraordinaires: 2.331.554.- frs
Recettes ordinaires: 4.118.100.- frs
Total gén. des RECETTES: 6.449.654.- frs

Dépenses extraordinaires: 0.- frs
Dépenses ordinaires: 6.482.000.- frs
Total gén. des DEPENSES: 6.482.000.- frs

MALI: 32.346.- frs

14. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer à partir de l'exercice 1997 les taxes annuelles sur les chiens comme suit:

1er chien 3.000.- frs
2ième chien 3.900.- frs
chien supplémentaire à partir du 3ième chien 4.800.- frs

14.2. Le Conseil communal a décidé par 6 voix contre 5 de fixer la taxe pour les autorisations en blanc relatives aux nuits blanches à 2.000.- francs.

15. Subsidés ordinaires

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de fixer les subsidés communaux ordinaires pour 1997 comme suit:

1. Sociétés locales diverses

Amiperas Diekirch 15.000.- frs
D'Eselen aus der Sauerstad 10.000.- frs
Guides St.Laurent 20.000.- frs
Scouts Tony Noesen 20.000.- frs
Natur a Vulleschutzliga 10.000.- frs
Mateneen Doheem 10.000.- frs
Société des Maîtres-Artisans 5.500.- frs
LPPD Diekirch/Vianden 5.000.- frs
Amicale Ons Jongen 5.000.- frs

Conseil communal

Amicale des Anciens Artilleurs 5.000.- frs
Equipe Jeunes Mamans 5.000.- frs
Soc. Protectrice des Animaux 5.000.- frs
Greenhoppers Diekirch 5.000.- frs

2. Syndicat d'Initiative 75.000.- frs

3. Associations agricoles et horticoles

Comice agricole 5.500.- frs
Coin de Terre et du Foyer 10.000.- frs
Union des apiculteurs canton de Diekirch 5.000.- frs

4. Foyer de la Femme 10.000.- frs

5. Associations et sociétés à caractère local

Cercle d'Echecs 5.500.- frs
Cercle Philatélique 5.500.- frs
Ciné-Caméra Club 10.000.- frs
Les Amis du Vieux Diekirch 10.000.- frs
La Palette 10.000.- frs
Photo-Ciné Club 10.000.- frs
Amitiés Italo-Luxembourgeoises 10.000.- frs
Intellectuels catholiques du Nord 10.000.- frs
Mosaik 10.000.- frs

6. Associations de chant et de musique locales

Chorale Ste Cécile 20.000.- frs
Saengerbond 20.000.- frs
Dikricher Solschlüsselcher 20.000.- frs
Fanfare du Lycée Classique 10.000.- frs

7. LASEP Diekirch 50.000.- frs

8. Schwänzschull Dikrich 15.000.- frs

9. Sapeurs-Pompiers 20.000.- frs

10. Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel 1997 15.000.- frs

11. Associations sportives locales

Amis de la pêche 9.000.- frs
ARA-NORD (Arbitres) 6.500.- frs
Basket-Ball Club (BBGD) 12.000.- frs
Cercle Athlétique (CELTIC) 24.000.- frs
Cercle de natation CND) 12.000.- frs
Cercle de Plongée (OCTOPUS) 9.000.- frs
Cercle Nautique (Canoé-Kayak) 9.000.- frs
CHEV Escrime 14.500.- frs

CHEV Handball 24.000.- frs
CHEV Volleyball 19.500.- frs
Entente des Sociétés Sportives 8.500.- frs
FCM Youg Boys 37.500.- frs
Société de Gymnastique 24.000.- frs
Pranayama Yoga 5.000.- frs
Taekwondo Club 10.000.- frs
Tennis Club 15.000.- frs
Velo Club 12.000.- frs
12 Stonne Marche zu Dikrich 5.000.- frs



Travaux au réseau du chauffage urbain
place de l'étoile - rue de la Croix
03 au 07 mars 1997

16. Subsidés extraordinaires

Le Conseil communal a alloué les subsidés extraordinaires aux associations ci-après:

Lycée classique de Diekirch pour soutenir le projet "L'Ecole adopte un monument" 150.000.- frs

Attribution du Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine naturel 1996

Le Conseil communal a décidé unanimement de décerner le Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patri-

Conseil communal

moine Naturel 1996 à la classe de IIIe, option Info/Bio du Lycée Classique de Diekirch pour la réalisation d'un travail de recherche sur l'installation d'éoliennes et l'approvisionnement en énergie électrique de la Commune de Diekirch par la force des vents.

17. Crédit spécial supplémentaire
Le Conseil communal a décidé unanimement de voter un crédit spécial supplémentaire de 2.125.859.- frs pour l'aménagement d'une nouvelle gare routière à Diekirch.

Résumé de la séance du Conseil communal du 19 février 1997

Séance publique

Ordre du Jour

01. Modification temporaire à la réglementation de la circulation
02. Nomination d'un employé/rédacteur (m/f) à durée déterminée pour le Bureau de l'Etat civil et de la Population
03. Ajustement d'indemnités
- CBE, Conseil communal, Commissions consultatives
04. Approbation d'une convention révisée
05. Personnel communal
- Maison de Retraite: Démission à accorder à une aide-soignante
- Ecole de Musique: Engagement d'une chargée de cours temporaire remplaçante
06. Approbation d'un devis + vote d'un crédit spécial
07. Divers

Présents:

Madame Danièle Wagner, bourgmestre
Messieurs Roger Brachmond, et Jean-Luc Gonner échevins
Madame Marie-Thérèse Boever,
Messieurs Robert Bohnert, René Blum, Paul Bonert, Jacques Dahm, Emile Eischen, Claude Haagen, conseillers
Monsieur Léon Moureaud, secrétaire communal.

Absent (excusé): Monsieur Bernard Thibeau conseiller,

02. Nomination d'une employée/rédacteur à durée déterminée pour le Bureau de l'Etat civil et de la Population

Suite à la publication du poste vacant d'employé/rédacteur, 31 candidatures valables ont été introduites, le Conseil communal a décidé unanimement (scrutin secret) d'engager à partir du 01 avril 1997 la demoiselle Annette Schmitz de Diekirch comme employée privée avec un contrat de travail à durée déterminée de 6 mois au Service de l'Etat civil et au Bureau de la Population de la Commune de Diekirch. Au cours de ces 6 mois la demoiselle Annette Schmitz devra se soumettre à l'examen d'admissibilité organisé pour sa carrière par le Ministère de l'Intérieur.

03. Ajustement d'indemnités

Par 6 voix positives et 4 voix négatives (PCS), le Conseil communal a décidé d'ajuster à partir de l'exercice 1997 les indemnités revenant aux membres du Collège échevinal, du Conseil communal et des Commissions consultatives.

05. Personnel communal

05.1. Le Conseil communal a décidé unanimement (scrutin secret) à accorder avec effet au 01.05.97 à la dame Josette Lentz-Berg, démission honorable de ses fonctions d'aide-soignante à tâche partielle (50%) à la

Conseil communal

Maison de Retraite de la Ville de Diekirch.
b. d'exprimer ses meilleurs remerciements à la dame Josette Lentz-Berg pour ses bons et loyaux services.

05.2. Le Conseil communal a décidé unanimement (scrutin secret) de désigner la demoiselle Elena Nikolaevna Chorkina d'Ettelbruck comme chargée de cours remplaçante temporaire de danse/ballet à l'Ecole de Musique de la Ville de Diekirch et pour la durée du congé de maternité de la titulaire Patricia Ierace.



Route de Gilsdorf

06. Approbation d'un devis + vote d'un crédit spécial

06.1. Remplacement de la conduite d'eau en amiante et pose d'une conduite de gaz dans la route de Gilsdorf.

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver le devis et de voter le crédit spécial afférent de 3.220.000.- frs pour le remplacement de la conduite d'eau en amiante et la pose d'une conduite de gaz dans la route de Gilsdorf à Diekirch.

Renseignements statistiques

Caractéristiques générales

Population de Diekirch au 31.12.96
5850 habitants

- Superficie de la Commune
12,419905 km²

- Superficie des bois appartenant à la Commune **406,508 ha**

- Superficie des prés et terres labourables appartenant à la Commune **24,65 ha**

- Voirie vicinale... **10 km**

- Voirie rurale ... **31 km**

Taxes d'hygiène et de salubrité publique

Taxes d'eau

| par m ³ d'eau | taxe fixe/an | compteurs |
|--------------------------|--------------|-------------------------|
| 24.- frs | 540.- frs | 3-6 m ³ /h |
| | 720.- frs | 7- 10 m ³ /h |
| | 1440.- frs | 20 m ³ /h |
| | 2610.- frs | 30 m ³ /h |

Utilisation de la canalisation

par m³ d'eau consommée 12.- frs

Enlèvement des ordures

| par m ³ d'ordures | taxe fixe/an | poubelles |
|------------------------------|--------------|-----------|
| 1140.- | 4560.- frs | 80 ltr |
| (matières encombrantes) | 5640.- frs | 120 ltr |
| | 10320.- frs | 240 ltr |

Budget 1997

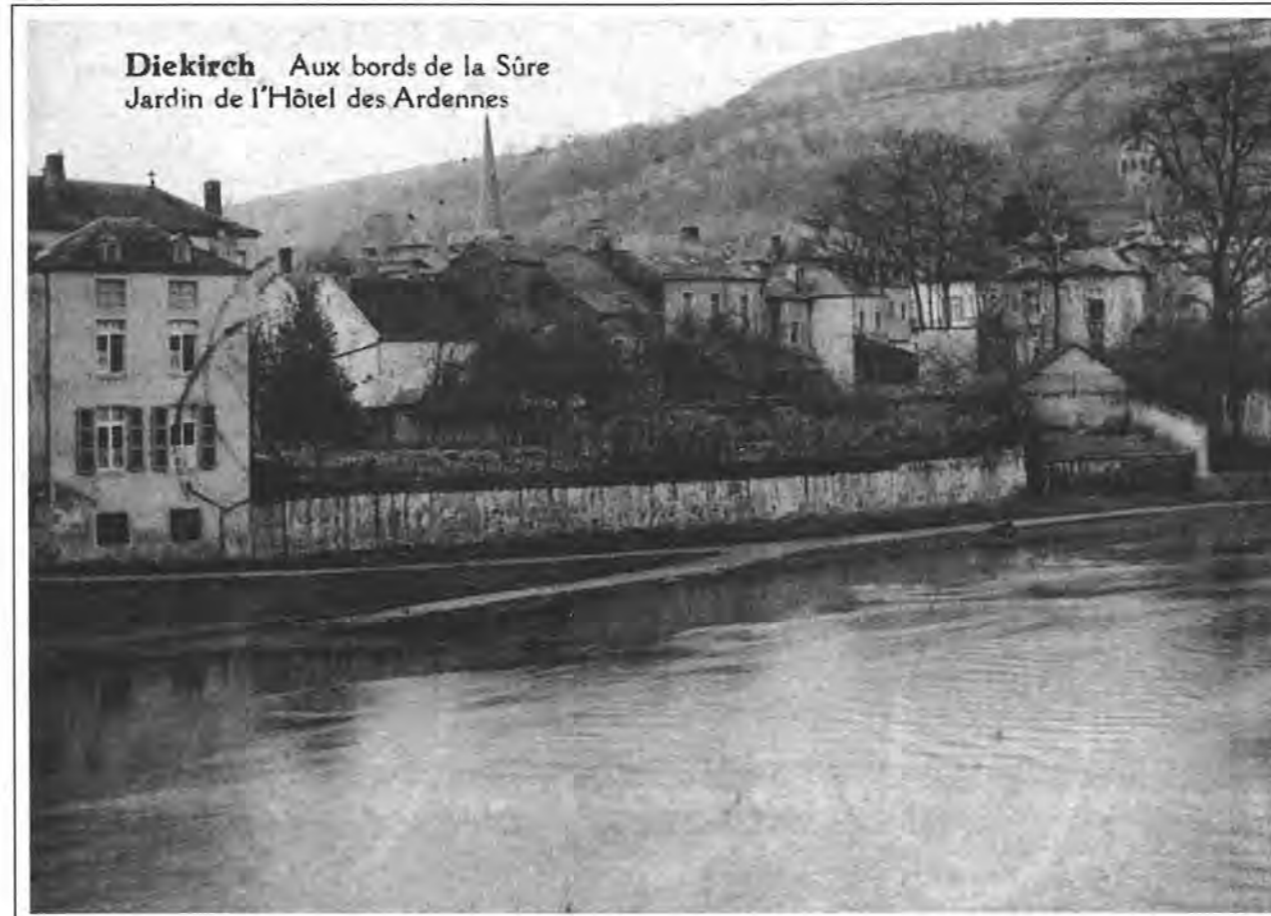
Projets extraordinaires 97

| | | | |
|--|--------------|--|--------------|
| 01. Mise en état de l'immeuble "Ancienne Imprimerie Bourg-Bourger" | 8.200.000.- | b. Remplacement des cylindres des serrures par un nouveau système | 350.000.- |
| 02. Service d'Incendie | | c. Travaux de réfection et mise en peinture des plafonds en bois | 800.000.- |
| a. Réparation de l'auto-échelle | 650.000.- | d. Piscine: Inst. Sauna/Solarium | 2.500.000.- |
| b. Remplacement voiture prem. sec. | 600.000.- | e. Remplacement des grilles des caniveaux d'évacuation des eaux (bassin) | 500.000.- |
| c. Remplacement camion-tuyaux | 2.200.000.- | 14. Réseau urbain à eau chaude: | |
| d. Acquisition d'un appareil de nettoyage des masques pour appareils | 300.000.- | Extension cour des écoles primaires | 2.000.000.- |
| 03. Ecole des Filles: | | 15. Camping de la Sûre | |
| Aménagement de la Cour | 6.000.000.- | Transf. bâtiment "Toilettes II" | 1.500.000.- |
| 04. Ecoles: mesures de sécurité | 2.000.000.- | 16. Domaine forestier | |
| 05. Maison de Retraite: | | a. Construction (2e étape) d'un chemin forestier "Friedbësch-Mechelsbaach" | 750.000.- |
| a. Porte d'entrée automatique | 500.000.- | b. chemin forestier "Holdaer". | 750.000.- |
| b. Etanchéité des balcons | 320.000.- | 17. Tourisme: Aménagement d'un "Musée de la Voiture Historique" | 3.000.000.- |
| c. Sécurité du bâtiment | 1.500.000.- | 18. Mise en état: | |
| 06. Mesures de protection contre les inondations | 17.250.000.- | "Montée de la Seiter" | 12.100.000.- |
| 07. Vieux Diekirch: | | 19. Installation d'une oeuvre-d'art devant la gare CFL | 4.000.000.- |
| Réaménagement des rues | 30.000.000.- | 20. Projet de développement "Nordstad" | 624.240.- |
| 08. Lotissement "Bamertal": | | | |
| Extension réseau à eau chaude | 2.400.000.- | | |
| 09. Parc Municipal: | | | |
| a. Réaménagement des alentours "Al Schwemm" | 10.350.000.- | | |
| b. Replantation arbres au lieu-dit "Lorenzwues" | 405.000.- | | |
| 10. Elaboration d'un plan vert | 1.250.000.- | | |
| 11. Etude: | | | |
| Constr. d'un hall polyvalent | 1.000.000.- | | |
| 12. Ecole de Musique: | | | |
| a. Remise en état de la cage d'escalier | 3.950.000.- | | |
| b. Aménagement d'un local-vestiaire | 1.150.000.- | | |
| 13. Centre sportif | | | |
| a. Renouv. sonorisation Hall omnisport | 700.000.- | | |



Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 1997

| | Ordinaire | Extraordinaire |
|---|------------------------|------------------------|
| Total des recettes..... | 636.530.346.- | 147.765.237.- |
| Total des dépenses..... | 561.812.565.- | 363.765.235.- |
| Boni propre à l'exercice..... | 74.717.781.- | |
| Mali propre à l'exercice | | -215.999.998.- |
| Boni présumé fin 96..... | 157.203.415.- | |
| Mali présumé fin 95..... | | |
| Boni général..... | 231.921.196.- | |
| Mali général..... | | - 215.999.998.- |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire..... | - 215.999.998.- | + 215.999.998.- |
| Boni définitif 96..... | 15.921.198.- | |



Diekirch Aux bords de la Sûre
Jardin de l'Hôtel des Ardennes

Aux bords de la Sûre vers 1927 (carte postale)
Le Jardin de l'Hôtel des Ardennes (actuellement Cité Militaire)

Informations culturelles

Cinéma

Ciné SCALA 31, rue Jean l'Aveugle

Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den Tageszeitungen, im Schaufenster des Kino "SCALA" und in den Anzeigevitrinen ("Kluuster", Place de la Libération, Château Wirtgen und am Bahnhof) sowie über das "Infotelefon" No 1821. Weiterhin ist das Programm auf dem Infokanal der Gemeinde ersichtbar. (Kanal S 16, 266,25 MHz)

Le programme hebdomadaire du Cinéma est publié dans les quotidiens, dans la vitrine du Ciné "SCALA" et dans les vitrines installées à la Place Guillaume, Place de la Libération, Château Wirtgen et à la Gare. Le programme est également disponible sur l'Infocanal de la Commune (Canal S 16, 266,25 MHz) et sur "l'Infotelefon" sous le no 1821.

Demnächst im Programm:

Weekend 22 et 23 mars 97
- Sleepers -

Weekend 29 et 30 mars 97 (Pâques)
- Knockin' on Heaven's Door -

Weekend 5 et 6 avril 97
- Jerry Maguire -
- Matilda -

Weekend 12 et 13 avril 97
- Mirror Has Two Faces -

Weekend 19 et 20 avril 97
- 101 Dalmatians -

Weekend 26 et 27 avril 97
- Star Trek -



Programme du cinéma français

Mardi, le 18 mars 1997 Les caprices d'un fleuve

de Bernard Giraudeau,
avec Bernard Giraudeau, R. Bohringer,
R.Blanche.

Mardi, le 6 mai 1997 Un héros très discret

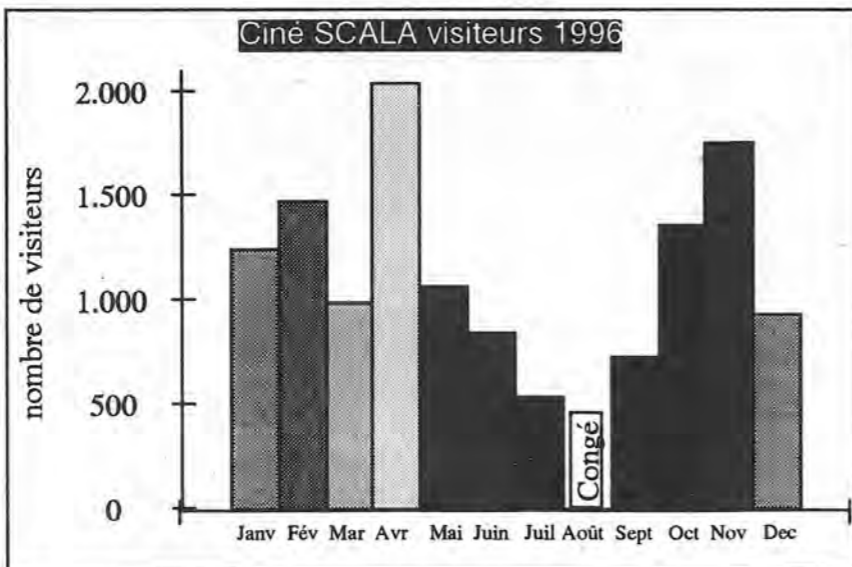
de Jacques Audiard,
avec M.Kassowitz, A.Grinberg,
S.Kiberlain, D.Lebrun,
J.-L. Trintignant.

Mardi, le 21 octobre 1997 Beaumarchais l'insolent

de Edouard Molinaro,
avec F.Luchini, S.Kiberlain, J.Weber,
M.Piccoli, M.Serrault.

Mardi, le 25 novembre 1997 Ridicule

de Patrice Leconte,
avec Ch.Berling, F.Ardant, J.Rochefort,
J.Godrèche, B.Giraudeau.



VISITEURS CINÉ

Nombre de visiteurs 1996 (Ciné SCALA)

Janvier... 1240
Février... 1473
Mars ... 980
Avril... 2039
Mai... 1058
Juin... 843
Juillet... 537
Août congé
Septembre... 726
Octobre... 1356
Novembre... 1758
Décembre... 914

Total : 12924 visiteurs

CONCERTS

Concert
offert par l'ensemble vocal CANTICA
le dimanche 17 mai 97
à 20.30 heures
en la Vieille Eglise Saint-Laurent

Programme:

1ère partie: oeuvres de Bennet, Dowland,
Morley, Gastoldi, Monteverdi

2e partie: oeuvres de Brahms (extraits des
opus 62, 93 et 104) et de Schubert



A Diekirch, il était pendant plusieurs années le directeur de la Chorale Sainte Cécile, ainsi que des Petits Chanteurs, avant d'être appelé en 1992 à la direction musicale de la Maîtrise de la Cathédrale Notre Dame de Luxembourg.

L'ensemble vocal CANTICA
(1996)

L'ensemble vocal CANTICA a été fondé en 1988 par son directeur actuel Jean-Paul Majerus qui a recruté les premiers membres parmi les élèves de sa classe de chant de l'Académie de Musique de Wiltz. L'ensemble comprend aujourd'hui une vingtaine de chanteurs qui pour la plus grande partie sont originaires du nord de notre pays.

Le répertoire de CANTICA comprend aussi bien des oeuvres religieuses que profanes de compositeurs allant de la Renaissance jusqu'à la musique classique contemporaine. Ces derniers temps, l'ensemble s'est spécialisé dans la représentation d'oeuvres du romantisme et de la musique contemporaine.

Parmi les compositeurs interprétés figurent Dowland, Morley, Gastoldi, Schütz, Bach, Mendelssohn-Bartholdy, Liszt, Brahms, Bruckner, Verdi, Wolf, Debussy, Poulenc, Kodaly. A signaler parmi les oeuvres intégrales au programme du CANTICA les cycles "Sechs geistliche Lieder" de Hugo Wolf, la passion "Via crucis" de Franz Liszt, le motet "Jesu, meine Freude" de Johann Sebastian Bach, la musique funèbre "Musikalische Exequien" de Heinrich Schütz, la messe "Missa brevis" de Zoltan Kodaly.

A noter que l'ensemble ne dédaigne pas quitter parfois les sentiers de la musique classique de chambre pour exécuter avec très grand succès de la musique dite légère comme l'ont prouvé dernièrement ses concerts "Opéra et Musical" avec l'Harmonie de Troisvierges.

Son directeur et fondateur Jean-Paul Majerus a effectué ses études musicales au Mozarteum à Salzburg.

Audition

de la classe de chant
de l'Ecole de Musique
Classe de Madame Mariette Lentz
mercredi, le 30 avril 1997 à 18.30 heures
en la Vieille Eglise Saint-Laurent
(Musique sacrée)

Oeuvres de Purcell, Haendel, Bach,
Pergolesi, Mozart, Haydn et Mendelssohn

Concert

"Chor der Solistenklassen des Rimskij
Korsakow Konservatoriums St. Petersburg"

Direction: Prof. P. Rossolowskij
mercredi, le 30 avril à 20.30 heures
en la Vieille Eglise Saint-Laurent

Programm:
Russisch-orthodoxe Kirchenmusik
Opernchöre
Volkslieder

Audition - Concert

par l'Orchestre symphonique de Diekirch
avec la participation de la classe de
direction de l'Ecole de Musique
le vendredi
09 mai 1997 à 20.00 heures
en la Vieille Eglise Saint-Laurent

Direction: Norbert Colling

Programme:
1ère partie:

direction: Marc Weydert et Michèle Polfer

A. Vivaldi:
Concerto pour deux trompettes et orches-
tre à cordes en ut majeur

J. Chr. Bach: Sinfonietta en ut majeur

2e partie:
direction: Norbert Colling

W.A. Mozart:
Symphonie en sol majeur KV 124

Felix Mendelssohn-Bartholdy:
Symphonie pour cordes en ut majeur
(Schweizer Symphonie)

Conférences

Jeudi, le 30 mai 1997
à 20.00 heures
en la Vieille Eglise Saint-Laurent

Frank Wilhelm
professeur de littérature française
au Lycée Classique de Diekirch (LCD)
et au Centre Universitaire de Luxembourg

Portrait littéraire de Diekirch
évoqué par des écrivains français et
francophones

Temoignages de:
Antoine de Bons, Jules Claretie,
Le Chevalier l'Evêque de la Basse-Moûturie,
Victor Hugo, Mathieu-Lambert Schrobilgen, Nicolas
Ries, Joseph Hansen, Paul André, Charles Becker,
Marcel Noppeney, Tony Bourg, Martin Peltier etc.

Cette conférence est organisée par la Commission
culturelle et patronnée par les Amis du Vieux
Diekirch

Mercredi 14 mai 1997
Conférence Loll Weber
en la Vieille Eglise Saint-Laurent

Organisation: Soroptimistes

**Exploration du
Monde**

Saison 1997/1998

Vendredi, le 24 octobre 1997
à 20.15 heures
CORSE/SARDAIGNE
par Jean-Marc Boiseau

Vendredi, le 28 novembre 1997
à 20.15 heures
La NORVEGE
par Patrick Bureau

Vendredi, le 23 janvier 1998
à 20.15 heures

L'ARGENTINE
par Jean-Bernard Buisson

Vendredi, le 06 mars 1998
à 20.15 heures
Du KENYA au KALAHARI
par Freddy Boller

Expositions

04.06 - 11.06. 97

Al Kiirch
"200 Jar Gendarmerie"
Ausstellung iwert de Bi-Centenaire vun der
Gendarmerie.
Et gin ausgestellt:
- al Dokumenter, Uniformen a soss nach
intressant Saachen aus dene
verschiddenen EPOCHEN.
D'Ausstellung as all Dag fir de Publikum op
vun 10.00 - 12.00
a vun 14.00 - 18.00 Auer →

Den 9. Juni 1997 as an der neier Gen-
darmerie 2, rue Clairefontaine eng **Porte
Ouvrte vun 10.00 - 17.00 Auer.**

- Et gi Virféierungen vun de verschiddene
Spezialunitéiten gemach.
- Och gin verschiddent Material an Equipe-
menter ausgestellt.
- Fir d'Schoulkanner gët ee QUIZ mat
uschléissender Präisverdeling gemach.

Galerie

Expositions programmées

- Photo Club Diekirch -
19 avril - 04 mai 97
- Jean Claude Wagnier -
17 mai - 01 juin 97
- Association artistique
"La Palette"
11 juillet - 03 août 97



Roger Gerson 1957 Ferme à Ingeldorf

**1500 amateurs d'art
ont visité la rétrospective Roger Gerson (1913-1966)**

La rétrospective organisée en février 1997 en mémoire de Roger Gerson, décédé il y a 30 ans, a connu un succès remarquable. En effet, quelque **1500 amateurs d'art** ont visité la galerie de la BIL. Le catalogue de l'exposition a été vendu au profit du Foyer Bamerdall et a permis de collecter 70.000.- francs.

Die Sauerbrücke

Während der kommenden Sommermonaten werden umfangreiche **Renovierungsarbeiten** an der Diekircher Sauerbrücke ausgeführt werden.

Aus diesem Anlaß soll an dieser Stelle kurz auf die Geschichte dieser Brücke eingegangen werden.

Rund 150 Jahre lang bis zum Jahre 1842 gab es in Diekirch keine Brücke über die Sauer. Die Gemeindeverwaltung verpachtete jeweils für eine Dauer von 6 Jahren die Überfahrtsrechte an einen sogenannten Fährmann.

In diesem Zusammenhang schreibt Jos Herr **:

"Auf der Abbildung der Stadt Diekirch durch Abt Bertels aus Echternach von 1597 sehen wir Leute über eine Holzbrücke die Sauer überqueren.

Diese Brücke wurde 1657/58 durch Eisgang zerstört und nicht mehr aufgebaut, sodaß man nur mittels Fähre von einem Ufer zum andern gelangen konnte. 1604 beklagten die Bürger sich, daß sie gezwungen wären, für den Unterhalt dieser Brücke aufzukommen, wovon hauptsächlich die Passanten "Prouffict" hätten.

Von 1658 an konnte man nur die Fähre benutzen, wollte man von Diekirch über die Sauer gelangen.

Natürlich hat es immer wieder Bestrebungen gegeben,

diesem verkehrstechnischem Mangel abzuwehren.

F.J. Vannérus * weiß darüber folgende Begebenheit zu berichten:

<Um die Stadt Diekirch für die Verluste zu entschädigen, die sie in einem Monat und zwar im Mai erlitten hat,

- am 6. Mai 1754 zerstörte eine **Feuersbrunst**, 100 Häuser und 72 Scheunen sowie die Schule, das Pfarrhaus, die Kirche und den Glockenturm,

- dann wurde durch **Hagelschlag** am 12. Mai 1754 sämtliches Getreide vernichtet,

- am 16. Mai schließlich wurde Diekirch **ganz überschwemmt**,

hatten die Stände der Stadt vorgeschlagen, dort eine Mittelschule sowie eine Brücke über die Sauer zu errichten>.



Diekirch 1597 (Zeichnung von Abt Bertels)

Die Herren Deputierten Schrantz und Bürgermeister Peter Knell haben sich aber diesem **Vorschlag widersetzt** und zwar aus folgendem Grund:

1. gegen die **Mittelschule**, weil die Studenten, die Äpfel und Birnen der Diekircher Bürger essen würden.

2. gegen die **Brücke**, weil eine Brücke Militär anziehen würde.

In demselben Werk finden wir folgendes über die Brücke:

"A propos du pont sur la Sûre nous trouvons des notes intéressantes de la main du bourgmestre Seyler dans une délibération du 20.12.1834 relative à la construction d'un nouveau pont: <Considérant, y est-il dit, qu'il est constaté qu'un pont avait existé devant la ville précédemment à la conquête du Luxembourg par les troupes françaises



FERRARIS Karte - Diekirch und Umgegend gegen 1771-
Wie ersichtlich führt in dieser Gegend eine einzige Brücke über die Sauer und zwar in Bettendorf

sous Louis XIV, dont les traces ont encore existé sous la génération qui est à la veille de s'éteindre qu'il n'y a pas de doute, qu'il ne soit du plus grand intérêt de la ville, qu'un moyen plus facile de communiquer avec l'autre rive soit établi, tant sous le rapport de la culture des récoltes de ses habitants et de ses propres bois, que celle de tous les villages des communes voisines situées sur l'autre rive, parce que par la moindre crue des eaux l'accès avec des voitures leur est interdit à nos foires en hiver; ils n'y peuvent conduire ni bétail, ni les produits de leurs labours>...

Cet ancien pont avait encore existé lorsqu'en 1597 l'abbé Bertels avait dessiné la ville de Diekirch (voir dessin page 18). Il a été détruit 1657/58, longtemps avant la destruction des ponts de Bettendorf et d'Ettelbruck, qui furent détruits par la glace au milieu du 18e siècle.

In der Lokalchronik, die der Stadtsekretär Th.Weiler 1930 "aus den Gemeinderäten der Stadt Diekirch 1821 - 1921" zusammengestellt hat, kann man verfolgen, wie der langgehegte Plan für die Sauerbrücke allmählich konkrete Formen annimmt.

In der Sitzung vom 15. November 1836 wurde festgehalten, daß "eine große Brücke über die Sauer hergestellt werden muß, damit die zu erbauende Verbindungsstraße Brüssel, Namür, Bastnach, Ettelbruck, Trier über Diekirch geleitet werden kann." Um diesen Bau zu ermöglichen, wird im Prinzip ein Kredit von 30.000 Franken bewilligt.

1840 hat der Architekt Eberhard die Pläne der Brücke definitiv ausgearbeitet. In der Gemeinderatssitzung vom 18. Oktober werden sie offiziell genehmigt. Gebaut wird die Brücke im sogenannten "Marschallspesch". Daß der geplante Bau eine

regionale Relevanz hat, zeigt sich an der Bereitschaft der Gemeinden Bettendorf, Ermsdorf und Medernach "zu den Kosten betr. Erbauen eines Verbindungsweges von dieser Brücke nach den besagten Gemeinden beizutragen".

2 Jahre später - die Brücke sieht ihrer Vollendung entgegen - scheint es doch noch Schwierigkeiten zu geben.

Aus der Sitzung vom 16. Juli 1842 erfahren wir folgendes.

"Da die Unternehmer zur Erbauung einer Brücke über die Sauer die Bedingungen des Lastenheftes nicht erfüllt haben, wird beschlossen, diese Arbeiten neu auszuschreiben". Schwierigkeiten scheinen auch noch aus Kompetenzstreitigkeiten zu erwachsen, denn am 5. August wird vom Gemeinderat an die Wiedervergebung der Bauarbeiten die Bedingung geknüpft,

Chronik

"daß die Arbeiten unter alleiniger Leitung des Herrn Vanderaicken, und nach dessen Anweisungen ausgeführt werden."

Schließlich kann die Brücke doch noch in demselben Jahr vollendet werden. Auf eine neue Ausschreibung der Arbeiten kann nämlich verzichtet werden, weil, wie der Gemeinderat am 20. Oktober 1842 festhält, "die früheren Unternehmer ihren Verpflichtungen inzwischen ganz nachgekommen sind und die Ausführung unter der Leitung von Herrn Vanderaicken gute Fortschritte macht."



Le pont de la Sûre vers 1925

Vanderaicken Jos. Pierre,
Unternehmer und Industrieller

war der Erbauer der Sauerbrücke 1842 in Diekirch, ferner der Brücken von Bettendorf, Bollendorf und Remich sowie des Justizpalastes in Diekirch.

Er war verheiratet mit Madeleine Bock und starb im Alter von 44 Jahren im Cholerajahr 1866.

Er war Schöffe der Stadt Diekirch von 1864 - 1866.

Der Architekt hieß Eberhard und der Kostenvoranschlag betrug 71.000.- Goldfranken.



Le pont après sa reconstruction en 1948

La reconstruction du pont de la Sûre a été réalisée par l'entreprise Mathias SCHOU de Diekirch.

- Durée des travaux du 25 août 1947 au 15 janvier 1948

- Matériaux: pierres de taille de Gilsdorf pour parements des voûtes, lympans etc.

Coût: 3.250.000.- frs

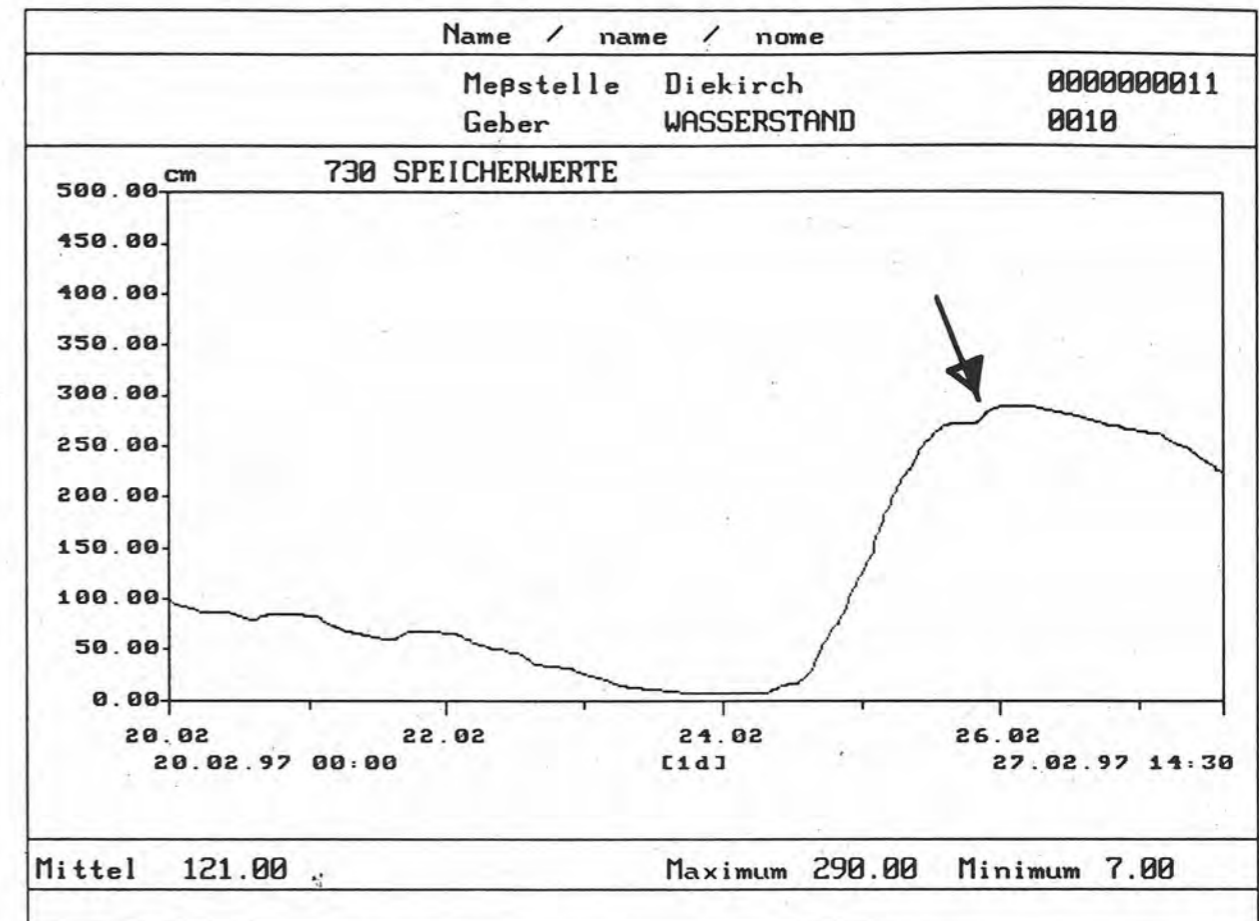
Chronik

Untrügliches Zeichen für die bevorstehende Inbetriebnahme der Brücke ist dann auch die Tatsache, daß die Gemeinde zu diesem Zeitpunkt "den Kahn, welcher zum Überqueren der Sauer gedient hat" zum Verkauf anbietet. Und im Dezember 1842 werden die "HH. Guyot, Chef-Ingenieur in Arlon und Wolff, Ingenieur und Architekt in Trier, berufen, die Arbeiten zu prüfen."



Digitale Anzeigetafel des neuen Pegels

Diagramm des Pegels Diekirch vom 20 - 27. Februar 1997



Aus diesem Diagramm wird ersichtlich, daß die Sauer in der Nacht zum Montag, dem 24. Februar einen Tiefstand von 0,07 m erreicht hatte, sie jedoch infolge der intensiven Niederschläge vom Montag in beängstigendem Tempo zu steigen begann, um dienstags abends bei einem Stand von 2,76 m eine eher stationäre Tendenz aufzuweisen.

Das am späten Abend erneute Ansteigen bis zu einem Pegelstand von 2,90 m (um Mitternacht) kann als Konsequenz der sogenannten "Öffnung" der Staumauer in Esch/Sauer gesehen werden.

Erst am Samstag, den 8. März hatte der Pegel den Stand von 0,07 m wieder erreicht.



Démolition des restants de l'ancien pont et curage du lit de la Sûre 1947



La construction en bois 1947

Informations sur le système d'alerte et de prévision de crues de la Sûre

Pour le compte du Service national de la Protection civile, en collaboration avec l'Administration des Ponts et Chaussées - Division des Eaux - et de l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture, le bureau TR-ENGINEERING a été mandaté de l'élaboration d'un système de préalerte et de prévision des crues de la Sûre.

Le bassin de la Sûre s'étend sur pratiquement toute la superficie du Luxembourg et comprend tous les cours d'eau majeurs du pays à savoir:

- l'Alzette, la Mamer, l'Eisch, l'Attert, l'Our, la Wiltz, la Clerve, la Nims (Allemagne) et la Prüm (Allemagne).

Le projet comprend notamment la mise en place de plusieurs stations limnimétriques et pluvio-métriques combinées à un réseau de télétransmission.

- Pour le réseau de mesure, 18 stations limnimétriques ont été installées dans le bassin versant de la Sûre, (dont une à Diekirch et celle-ci au pont de la Sûre) de manière à pouvoir suivre l'évolution des hauteurs d'eau des principaux cours d'eau.

| Station | Equipement |
|----------|--|
| Diekirch | Modernisation de la station à flotteur existante, mise en place d'un nouveau limni-graphe, mise en place d'un indicateur de niveau à l'extérieur de la station |

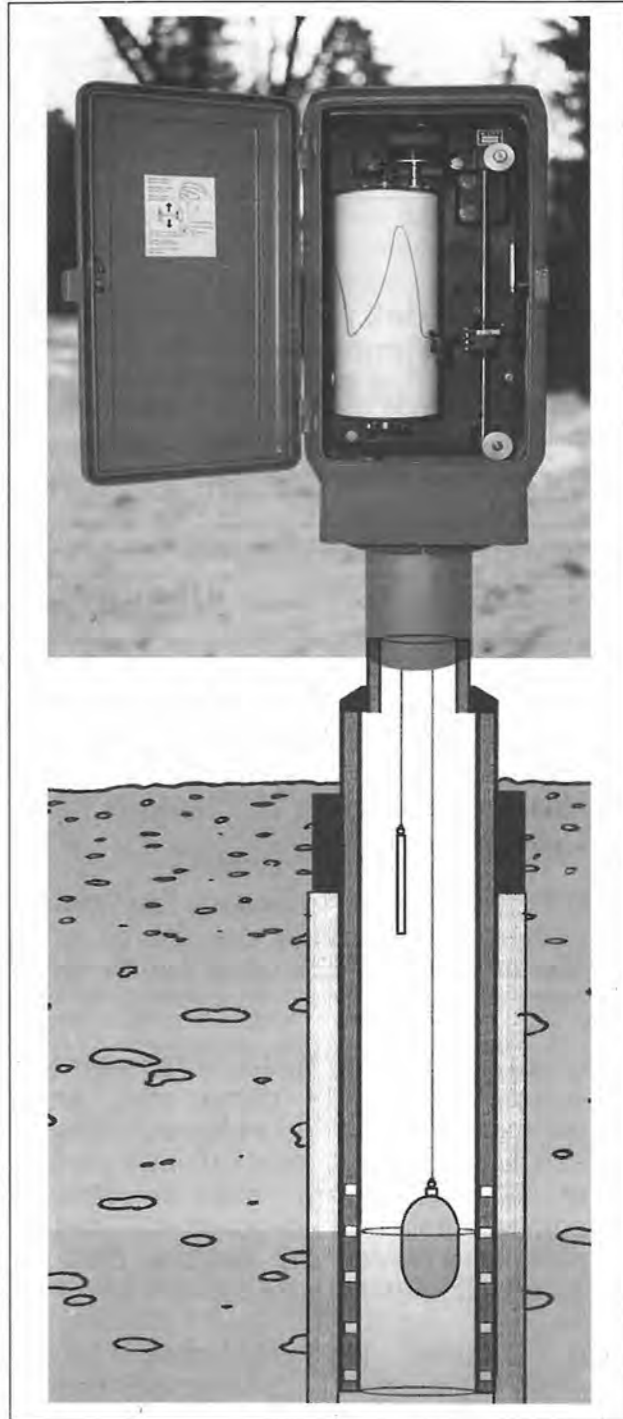
En ce qui concerne la télétransmission des données, on a opté pour la solution suivante:

1. la télétransmission est assurée par le réseau téléphonique;

2. chaque station est équipée de 2 lignes téléphoniques:

a. une ligne pour la transmission des données vers la centrale de la Protection Civile;

b. une ligne connectée à une annonce vocale du niveau de l'eau de la Sûre.



Station limnimétrique (coupe)

Le numéro du téléphone **807037** sert à l'information du public en cas de crue et peut être appelé à tout moment.

Informations générales

(associations, assoc. sportives, inf. communales etc.)

Associations

Association des parents d'élèves des écoles communales de Diekirch
(A.P.E.D.)

Boîte postale 26
L-9201 Diekirch

L'association a pour objet:

- de grouper et de représenter les parents et autres personnes ayant la charge d'élèves inscrits dans des classes préscolaires ou primaires de Diekirch.
- d'étudier les questions se rattachant à l'éducation des élèves et aux droits et devoirs de la famille en cette matière.
- de favoriser le dialogue constant entre les parents d'une part, le personnel enseignant et les autorités scolaires et communales d'autre part et de transmettre aux autorités compétentes les suggestions des parents d'élèves en matière d'administration et d'organisation.
- d'étudier les problèmes que posent l'accès et l'adaptation des élèves au post-primaire.
- de veiller, en collaboration avec la Commune, le personnel enseignant et les autorités scolaires, à la sécurité du chemin vers l'école et à la sécurité autour et à l'intérieur des bâtiments de l'école.

Chorale Sainte-Cécile



D'Chorale Sainte Cécile Diekirch stellt hiren éischten CD vir!

Léif Musiksfreëndin,
Léiwe Musiksfreënd,

An Zesummenaaricht mat dem Pafendaler "Sang & Klang" huet den Dikricher Cäcilieveräin no laange prouweräiche Wochen a Méint elo dann endlich deen éischten Compact Disk erausbruecht.

Dësen a bäschter DDD Qualität hiergestallten CD as ee wertvollt Dokument fir all Meloman an e bleiwende Beweis fir dat musikalisch Kënnen vun engem vun de gréisste lëtzebuurger Musiker a Komponisten, dem Laurent Menager, Grënner an Dirigent vum Sang & Klang.

Gebuer 1835 am Pafendall als Bouf vun engem Bäckermeeschter, kritt de jonke Laurent scho mat Zäit eng gudd musikalisch Ausbildung, schliesslich wor säi Papp een exzellente Flüttist. Hie léiert Gei, duerno Piano a geet an di nei gegrënnte Stater Musikschull. Mat 20 Jar studéiert hien Kompositioun an Direktioun zu Köln op der "Musik-hochschule", wou hien mat séngem Streichquartett een Diplom mat "sehr gut" ausgestallt kritt.

Dem Menager säi Wierk as souwuel instrumental wéi vokal, souwuel kiirchlich ewéi profan, fir Chéier an och Orchester.

Net fir näischt krut de Laurent Menager dann och nach viru séngem Dout am Jar 1902 den Eirentitel "Nationalkomponist".

Sidd Dir also Amateur vun engem CD-Laurent Menager a wëllt Dir eise Veräin an doriwerraus di kulturell Aktivitéiten hei am Land ënnerstëtzen, dann iwwerweist **650 Frang op de Kont 3000/0796-0** vum Dikricher Cäcilieveräin bei der BCEE mam Vermierk:

- CD Laurent Menager -

bis zum 1. Abrël 1997 - , duerno kascht den CD 700 Frang.

Mir hoffen, datt dësen CD lech vill Freed mecht a soën lech am Numm vun denen zwee Veräiner villmols Merci fir Är Ennerstëtzung an Aren Encouragement.

Opgeholl goufen:

1. Messe für vier Männerstimmen
(Chor und Soli)
mit Begleitung der Orgel
Opus 20

Sänger: Sang & Klang, Pafendall +
Cäcilienveräin Dikrich
Solisten: Raymond MAJERUS;
Marc DOSTERT; Jean KAYSER;
Eugène PLUMER
Op der Uergel: Adrien THEATO

2. Streichquartett Opus I fir zwou Geien,
Braatsch an Cello
Claude KRIER; Anatole BELIKOV;
Gérard WELTER;
Claude GIAMPELLIGRINI
3. Weltlich Lidder
fir 4stëmmige Männerchouer

- ° Morgengebet / Opus 25
- ° Morgenlied auf dem Marsche / Opus 30
 - ° D'Margréitchen
 - ° Am Gärtchen
 - ° Nuit d'été
- ° Des rauhen Herbstes Schönheit

Um Piano: Jean Kayser
Dirigent: Daniel Malnati

Lëtzebuurger Guiden a Scouten "Tony Noesen Dikrich"

Samsdes, den 22. März 97
Nuetsrallye zou Fouss
(Equipe vu 6 Lett, mat Kaart a Kompass)

Donneschdes, den 8. Mee 97
(Christi Himmelfahrt)
Autosrallye

Weekend 31. Mee - 1 Juni 97
50 an 80 Joerfeier am Floss
(50 Joer Home an 80 Joer Scouten)

Commission de l'Environnement

Samsdig, den 19. Abrëll 1997

"Grouss Botz 97" (Diekirch et environs)

Ufank: 13.30 Auer
am Haff vum Gemengeschantjen
rue du XI Septembre

Sperrmüll auf Abruf

Ein neues Abfallkonzept für mehr
Gebührengerechtigkeit

Ab dem 1. Januar 97 wird der Sperrmüll nur noch auf Abruf eingesammelt. Nachfolgend werden die Modalitäten dieses neuen Sammelprinzips kurz erläutert.
Die Einführung des neuen Konzeptes zur Sammlung der sperrigen Abfälle bedingte die Neugestaltung der Tourenpläne.
Notieren Sie deshalb bitte die Neuen Sammeltermine (für Diekirch).

Mittwoch 15.01.97
Mittwoch 16.04.97
Mittwoch 16.07.97
Mittwoch 15.10.97

Informations générales

- Sperrmüll wird nur noch "auf Abruf" abgeholt, d.h. bei den Haushalten, die sich 48 Stunden vor dem Sammeltermin telefonisch bei der Gemeinde (Tél. (808780-237 - Mme M. Pimenta-Collette) angemeldet haben. Verspätete Anmeldungen können leider nicht berücksichtigt werden.

- Am Tag der Sammlung müssen die sperrigen Abfälle ab 7.00 Uhr morgens entlang der öffentlichen Straße bereitgestellt werden.

- Die Rechnung für die Sperrmüllabfuhr wird dem betreffenden Haushalt über die Gemeindeverwaltung zugestellt.

Der Preis für die Abfuhr von 1m³ beläuft sich auf 1.140.- Franken.

Es wird eine Mindestmenge von 1 m³ in Rechnung gestellt, zusätzliche Mengen werden in Schritten von 1 m³ verrechnet.

Dieses neue Sammelsystem ermöglicht es, die Kosten der Sperrmüllabfuhr ausschließlich auf die Haushalte zu übertragen die Sperrmüll verursacht haben.

Nutzen Sie deshalb konsequent die sich bietenden, **kostenlosen** Recycling- und Wiederverwendungsmöglichkeiten. (Altpapier, Fernseher, Kühlschränke, Alteisen, "Superdreckskecht")

Weitere Informationen erhalten Sie bei der **SIDEC-Beratungsstelle Tél.: 808983**

Commission des Jeunes

Dikrich Live 97 (05.07.1997)

Programme provisoire

Zone piétonne

16.00 heures - Audition de l'école de musique
19.00 heures - Georges Urwald Quartett
20.30 heures - D-Fused
21.30 heures Nobbie Dixie Band

Cour école des filles

18.00 heures - Rollerskate-Show
20.00 heures Fluid
21.00 heures Jungle Juice
22.00 heures Galliver
23.00 heures Sleepwalk

Bicherbus

Adresse:
Ancienne Brasserie Bamertal
Tél.: 808536
Ministère de la Culture

- De Bicherbus as eng Bibliothek op Rieder, déi Bicher bis an d'Uertschafte bréngt
- Geléint gin d'Bicher gratis fir 14 Dég

- De Bicherbus as zu Dikrich (op der Kluuster) all zweet Woch
vu 15.25 - 15.55 Auer u folgenden Datumen:

20. März 97
03. Abrëll 97
17. Abrëll 97
15. Mee 97
29. Mee 97
12. Juni 97

Marchés

Les marchés mensuels se tiennent toujours le 3e mardi du mois à la place Guillaume "Kluuster"

Mardi, le 15 avril 97
Mardi, le 20 mai 97
Mardi, 17 juin 97

Union commerciale

Uustermaart 22.03. et 23.03.97
Auto-Okkasionismaart 19.04. et 20.04.97
Braderie 30.05. et 31.05.97
Mammendag 08.06.97
Summerbraderie 26.07.97

Vacances scolaires

- Les vacances de Pâques commencent le samedi 29 mars 1997 et finissent le dimanche 13 avril 1997.
- Jour férié légal: le jeudi 1er mai 1997.
- Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 8 mai 1997.
- Le congé de la Pentecôte commence le dimanche 18 mai 1997 et finit le dimanche 25 mai 1997.

Règlement ministériel du 13 septembre 1995 fixant le calendrier des vacances et congés scolaires

Informations générales

VILLE de DIEKIRCH

CALENDRIER - KALENDER 1997
ENLEVEMENT DES DECHETS PROVENANT DES MENAGES
HAUSHALTSMUPELLABFUHR

| Poubelles - Müllkübel | Sperrmüll | Papier & cartons | Télé-Frigo Ferraille | Superdrecks-kescht | MOIS |
|-----------------------|-----------|------------------|----------------------|--------------------|-----------|
| I* | II** | III* | IV** | V* | |
| 3 - 10 - 17 - 24 - 31 | 15 | 8 | 16 | | JANVIER |
| 7 - 14 - 21 - 28 | | 12 | 20 | | FEVRIER |
| 7 - 14 - 21 - 28 | | 12 | 20 | 13 | MARS |
| 4 - 11 - 18 - 25 | 16 | 9 | 17 | | AVRIL |
| 2 - 9 - 16 - 23 - 30 | | 14 | 15 | | MAI |
| 6 - 13 - 20 - 27 | | 11 | 19 | 5 | JUIN |
| 4 - 11 - 18 - 25 | 16 | 9 | 17 | | JUILLET |
| 1 - 8 - 16 - 22 - 29 | | 13 | 14 | 27 | AOÛT |
| 5 - 12 - 19 - 26 | | 10 | 18 | | SEPTEMBRE |
| 3 - 10 - 17 - 24 - 31 | 15 | 8 | 16 | | OCTOBRE |
| 7 - 14 - 21 - 28 | | 12 | 20 | | NOVEMBRE |
| 5 - 12 - 19 - 27 | | 10 | 18 | 3 | DECEMBRE |

VALABLE POUR DIEKIRCH TOUTE LA COMMUNE
GÜLTIG FÜR DIE GANZE GEMEINDE DIEKIRCH

I* = POUBELLES- MÜLLKÜBEL LES VENDREDIS / FREITAGS
II** = DECHETS ENCOMBRANTS SPERRMÜLL 3e MERCREDI / 3ter MITTWOCH
III* = VIEUX PAPIERS ALTPAPIER CARTONS 2e MERCREDI / 2ter MITTWOCH
IV** = TELEVISIONS FERNSEHER FRIGOS 3e JEUDI / 3ter DONNERSTAG
-KÜHLSCHRÄNKE+FERRAILLE-SCHROTT
V* = SUPERDRECKSKESCHT Cour du Service Technique, 7, rue du 11 Septembre de / von 10.00 à / bis 18.00 heures / Uhr

!! Wichtig - Betrifft nur Sperrmüll - Kühlschränke - Fernseher-Schrott!!
Abnahme nur auf telefonische Anfrage 2 Tage im voraus beim technischen Dienst
!! Important - Concerne uniquement les déchets encombrants télévisions, frigos et ferraille !!

Enlèvement uniquement sur demande téléphonique 2 jours à l'avance auprès du Service Technique Municipal

Tél. 80 87 80-237 (uniquement le matin / nur morgens)

Informations générales

Soutenez la construction d'un **Orgue de chœur**

pour la
Vieille Eglise Saint-Laurent
et pour
l'Ecole de Musique.

Fonds culturel national BCEE 1002/0100-3

avec la mention "orgue Diekirch".

Tout don supérieur ou égal à 5.000 francs
versé avant le 1er janvier 1998 peut être
déduit du revenu imposable
de l'année 1997.

La formule de virement fait fonction de
certificat pour la déclaration fiscale.

Le "Dikricher Uergelbauveräin" vous
remercie vivement de votre soutien
financier et moral.



Redaktiounsschluss fir de nächsten Deiwelselter 2/97

De Redaktiounsschluss fir di
nächst Nummer as op den

15. Mee 1997
festgeluecht gin.

Mir bieden all intresséiert Lett
a Veräiner hir Messagen
an Informatiounen bis zu dësem Datum
beim Sekretär Lucien HENCKES
eranzereechen.

Tél/Fax 808780-232
Boîte postale 92
L-9201 Diekirch

Villmols Merci am viraus

fir de Redaktiounscomité
André Bauler, President

Impressum

Bulletin communal "Den Deiwelselter"
(Parution trimestrielle: mars, juin, septembre
et décembre)

Secrétariat

adresse: Lucien Henckes, Administration
communale, b. p. 92, L-9201 Diekirch /
tél.: 80 87 80 - 232 / téléfax: 80 87 80 - 232

Comité de rédaction:

André Bauler, *président*, Jean-Paul Bache,
Robert Bohnert, Ernest Breuskin, Mauro
Castellano, Nico Michels, *membres*

*Résumé des délibérations du conseil
communal:* René Liltz, rédacteur à
l'Administration communale

Photos: Lucien Henckes

Logo: Jean Leyder

Conseiller technique: Carlo Felten

Imprimerie: Imprimerie du Nord, Diekirch
(impression sur papier recyclé)

Diffusion: La diffusion du bulletin communal
se fait par voie postale.